

6

12 ENERO

AUDITORIO BALUARTE
PAMPLONA

URTARRILAK 12

BALUARTE AUDITORIOA
IRUÑA

19:30

Lienzo en blanco

Mihise zuria



Pablo Ferrández
VIOLONCHELO/BIOLONTXELOA



JoAnn Falletta
DIRECTORA/ZUZENDARIA

SÁBADO 21 ENERO / URTARRILAK 21 LARUNBATA 19:30

Akram Khan Company

El libro de la selva reimaginado

Director y coreógrafo: **Akram Khan**

Historia: **Tariq Jordan**

Asistente de dramaturgia: **Sharon Clark**

Compositora: **Jocelyn Pook**

Diseño de sonido: **Gareth Fry**

Diseño de iluminación: **Michael Hulls**

Diseño de escenografía: **Miriam Buether**





Lienzo en blanco

Mihise zuria

Primera parte / Lehen zatia

Fairytale Poem

Sofia Gubaidulina (1931)

*Variaciones sobre un tema
rococó, op. 33, TH 57*

Piotr Ilyich Tchaikovsky (1840 - 1893)

Segunda parte / Bigarren zatia

Sinfonía n. 3 en sol menor, op. 36

Louise Farrenc (1804-1875)

- I. Adagio - Allegro
- II. Adagio cantabile
- III. Scherzo: Vivace
- IV. Finale: Allegro

⌚ Primera parte: **35 min** | Pausa | Segunda parte: **40 min**
⌚ Lehen zatia: **35 min** | Pausaldia | Bigarren zatia: **40 min**



Notas al programa

Mar García



El año que Napoleón se coronó emperador nació una artista extraordinaria, compositora en un mundo de hombres, Jeanne-Louise Dumont (Farrenc), primera mujer en estudiar contrapunto y composición en el Conservatorio de París. Moscheles, Hummel y Reicha fueron sus maestros y su esposo Aristide Farrenc, flautista y editor le animó a continuar sus estudios y a realizar giras por Europa, circunstancia fuera de lo común comparada con las que vivieron otras mujeres artistas de su tiempo, también de generaciones posteriores. Aunque Louise apartó su carrera como intérprete cuando nació su hija y dedicó los primeros años maternos al negocio de ediciones musicales de su esposo, nunca se resignó a llevar una vida exclusivamente doméstica y además de editar partituras para piano se atrevió también con géneros sinfónicos.

En la década de 1840, el Conservatorio de París le ofreció una plaza como profesora de piano. Durante muchos años, Farrenc intentó sin éxito acceder a una cátedra de composición y reivindicó con ahínco que su salario fuera igual que el de sus compañeros varones. Tras ofrecer al mundo del piano varias generaciones de alumnos destacados, y cuando en 1850 el joven Joseph Joachim ejecutó la parte de violín de su Noneto, la compositora consiguió cobrar lo mismo que sus colegas.

Louise Farrenc estrenó su *Tercera Sinfonía* el 22 de abril de 1849 en uno de los conciertos de abono de la Société des Concerts du Conservatoire, consiguió gran reconocimiento, aunque después cayó en el olvido hasta su recientísima recuperación. Es la última gran obra sinfónica que compuso, ya que tras el fallecimiento de su hija en 1859,

decidió dedicarse exclusivamente a la enseñanza y a la edición musical. La sinfonía sigue el estilo del Romanticismo alemán contemporáneo, el de Mendelssohn y Schumann, con reminiscencias mozartianas y la forma de sonata como guía. Destaca en la instrumentación la frecuente independencia entre metales y percusión; y resultan muy interesantes los fragmentos con cierta ambigüedad tonal, así como el equilibrio entre la bella serenidad del segundo movimiento, el vigor rítmico del *Scherzo* y el final dramático, anunciando, según Joseph Bozich, a Brahms.

Profundamente personal es **Sofía Gubaidulina** (Chístopol, Tartaristán, 1931), que siguió el consejo de Shostakovich de "continuar por el camino erróneo". En un mundo cambiante, bajo la presión de un régimen autoritario, intolerante, Sofía siguió valientemente ese "camino erróneo" que conducía a las vanguardias desde las profundidades de la espiritualidad hasta las sonoridades microtonales y las posibilidades de la electrónica. Después de que en 1979 se le prohibiera en la Unión Soviética estrenar sus obras, Gidon Kremer asombró con su *Concierto para violín 'Offertorium'* al mundo entero y Sofía pudo conquistar Norteamérica y Europa occidental con su talento. En la actualidad, Sofía Gubaidulina vive tranquila en la pequeña localidad de Appen, cerca de Hamburgo, donde continúa componiendo cada día.

La fantasía iluminó la inspiración de Sofía en 1971, cuando compuso *Fairytales Poem* para un programa radiofónico infantil. Se basó en el cuento titulado *El pedacito de tiza* del escritor checo Mazourek, que cuenta la vida de una tiza que sueña con dibujar "maravillosos castillos, hermosos jardines con pabellones



Programari buruzko oharrak



y el mar"; mientras tanto, tiene que escribir "palabras aburridas y números", y cada día se hace más pequeña. Cuando es tan pequeña que la consideran inservible en la escuela, alguien la tira al suelo. Un niño la recoge en su bolsillo y resucita su esperanza; la utiliza para dibujar en el suelo "maravillosos castillos, hermosos jardines con pabellones y el mar. La tiza es tan feliz que no se da cuenta de cómo se disuelve en el dibujo de este hermoso mundo". Gubaidulina encontró en el relato "una parábola sobre el destino de un artista" en nuestra sociedad. La orquesta brilla con texturas, colores y dinámicas, en varias secciones, con misteriosos juegos de sonidos y silencios, unas veces inspiradores, otras, perturbadores, hasta que se desvanecen en el infinito.

La felicidad soñada se le apareció a **Tchaikovsky** en forma de música Rococó, aquél estilo que el compositor ruso describía como "sensación de bienestar sin preocupaciones". Así se lo explicó a Wilhelm Firzenhagen, profesor de violonchelo del Conservatorio de Moscú, colaborador en la composición de las célebres **Variaciones rococó**, quien las estrenó en la capital rusa el 30 de noviembre de 1877. El tema, del que nacen siete variaciones, es una idealización de la felicidad mozartiana desde las contradicciones y amarguras que vivía Tchaikovsky. Música elegante que transmite la galantería del siglo de Haydn y Mozart con inspiraciones rusas en algunas variaciones y extraordinarios virtuosismos, una partitura que constituye una de las cimas del repertorio para violonchelo.

Napoleonek bere burua enperadore koroatu zuen urtean, artista bikain-bikain bat jaio zen, emakume konpositorea gizonen munduan, Jeanne-Louise Dumont (Farrenc), hau da, Parisko Kontserbatorioan kontrapuntua eta konposizioa ikasi zituen lehen emakumea. Moscheles, Hummel eta Reicha izan zituen irakasle, eta senarrak, hots, Aristide Farrenc txirula-jotzaile eta editoreak, gogotik animatu zuen ikasten jarraitzera eta Europan barna birak egitera. Hori ez zen batere ohikoa, garai hartako eta geroko beste emakume artista batzuek bizi izan zuten egoeraren aldean. Alaba jaio zenean Louisek interpretelana bazterrean utzi batzuen ere, eta lehen ama-urteetan senarraren edizio musikalen negozioari emana bizi izan zen arren, etxetz haratagoko bitzta eramaten ahalegindu zen beti eta, pianorako partiturak onteaz gain, genero sinfonikoetan jardutera ere ausartu zen.

1840ko hamarkadan, Parisko Kontserbatorioak piano irakasle aritzeko postu bat eskaini zion. Urte sail luzean, Farrenc konposizio katedra bat eskuratzen saiatu zen eta gogotik aldarrikatu zuen lankide gizonezkoen soldata bera jasotzea. Alferrik, ordea. Gero, pianoaren munduari ikasle nabarmenez osaturiko hainbat belaunaldi eskaini eta gero, eta 1850ean Joseph Joachim gazteak haren Noneto laneko biolinaren zatia jo ondoren, Farrencek lankideek adina kobratzea erdietsi zuen.

Louise Farrencek 1849ko apirilaren 22an estreinatu zuen bere **Hirugarren Sinfonia**, Sociéte des Concerts du Conservatoire elkartearen abonuko kontzertuetako batean,



Mar García

aitortza handia jasota. Gero, ordea, ahantzia gelditu zen, haren izena berri-berrikitan ahanzturatik erauzi den arte. Hark konposatutako azken sinfonia-lan handia da. Izan ere, alabaren heriotzaren ondotik, irakaskuntzan eta edizio musikalean soilik aritzea erabaki zuen. Sinfonia Erromantizismo aleman garaikidearen estiloari jarraikitzen zaio, hau da, Mendelssohnen nahiz Schumannen moldeari, betiere Mozarten eragina agerian dagoela, eta sonata-forma gidari harturik. Instrumentazioan, metalen eta perkusioaren arteko independentzia sarria da nabarmentzekoa; eta oso interesgarriak dira nola-halako anbiguotasun tonala duten pasarteak, bai eta bigarren mugimenduaren baretasun ederraren, *Scherzo*aren sendotasun erritmikoaren eta amaiera dramatikoaren arteko oreka ere, Joseph Bozichen arabera Brahms iragartzen duena.

Sofia Gubaidulina (Chistopol, Tartaristan, 1931) sakonki da pertsonala eta ederki jarraiki zitzaion Shostakovitxek "bide okerretik segitzeko" emaniko aholkuari. Izan ere, mundu aldakorrean, erregimen autoritario eta intolerante baten presiopean, Sofiak ausart jarraitu zion "bide oker" horri, hots, abangoardiak espiritualtasunaren sakontasunetatik sonoritate tonal txikietaraino eta elektronikaren aukeretaraino gidatu zituen bideari. 1979an, lanak Sobiet Batasunean estreinatzea debekatu ondoren, Gidon Kremerrek mundu osoa liluratu zuen haren '*Offertorium*' *biolin*erako kontzertuaren bidez eta, ondorioz, Sofiak bere talentuaren bitartez Iparramerika eta Mendebaldeko Europa konkistatu zituen. Gaur egun, Sofia Gubaidulina lasai bizi da Appe herri txikian, Hanburgotik hurbil, eta egunero dihardu konposizioan.

Fantasiak Sofiaren inspirazioa argitu zuen 1971n, ***Fairy tale Poem*** lana haurrentako irratsaio baterako konposatu zuenean. Sofia, zehazki, Mazourek idazle txekiarraren *Klarion zatitxo*a izenburuko ipuinean oinarritu zen. Ipuinak klarion baten bititza kontaktzen du,

eta klarionak "gatzelu miragarriak, lorategi eder pabilioidunak eta itsasoa" marraztearekin egiten du amets; bitartean, "hitz aspergarriak eta zenbakiak" idatzi behar ditu, eta gero eta txikiagoa egiten da egunez egun. Hain txikia izateagatik deusetarako ez duela balio pentsatzen dutenean, baten batek lurrera botatzen du. Mutiko batek jaso, sakelan gorde eta haren itxaropena berpizten da. Mutikoa, gainera, harekin hasiko da lurrean marrazten "gatzelu miragarriak, lorategi eder pabilioidunak eta itsasoa. Klariona hain da zorionsua, ez baita ohartzen nola disolbatzen den mundu eder honen marrazkian. Artista batek gure gizartean duen patuari buruzko parabola" bat aurkitu zuen Gubaidulinak kontakizunean. Orkestra bikain aritzen da testura, kolore eta dinamikekin -hainbat ataletan-, soinuak eta isiltasunezko joko misterioetsuekin, hots, zenbaitetan inspiratzaileak; bestetan, aztoratzaileak, harik eta infinituan desegiten diren arte.

Amestutako zoriona Rococó moldean agertu zitzaion **Txaikovskiri**. Errusiar konpositoreak "kezkarik gabeko ongizate sentsazioa" iritzi zion estilo hari. Horrelaxe azaldu zion **rococó Bariazio** ospetsuak konposatzen lagundu zion Wilhelm Firzenhagen Moskuko Kontserbatorioko biolontxelo irakasleari, zeinak 1877ko azaroaren 30ean estreinatu baitzituen Errusiako hiriburuan. Gaia Mozarten zoriontasunaren idealizazio bat da, Txaikovskik bizi izan zituen kontraesan eta mingostasunetatik abiatuta. Bada, zazpi bariazio sortzen dira gaitik. Haydnen eta Mozarten gizaldiko adeitasun hura transmititzen duen musika dotorea da, bariazio batzuei inspirazio errusiarra dariela, birtuosismo bikainekoak. Partitura, azken buruan, biolontxelorako errepertorioaren gailurretako bat baita.





Pablo Ferrández

VIOLONCHELO

Premiado en el XV Concurso Internacional Tchaikovsky, Premio Princesa de Girona y artista exclusivo del sello discográfico Sony Classical, Pablo Ferrández es definido por la crítica como un *"nuevo genio del violonchelo"* (Le Figaro), *"intérprete cautivador,"* *"lo tiene todo: temple, nervio, expresividad y autoridad de solista"* (El País), *"posee un magnetismo de ídolo POP, una técnica superior y una excitante musicalidad"* (LA Times).

En marzo de 2021 publicó su primer álbum con Sony Classical, *Reflections*, extraordinariamente recibido por la crítica y reconocido con el Premio Opus Klassik 2021. En otoño de 2022 Ferrández ha publicado su segundo álbum, que incluye el *Doble concierto* de Brahms, interpretado con Anne-Sophie Mutter y la Filarmónica Checa bajo la dirección de Manfred Honeck, así como el *Trío de piano* de Clara Schumann, interpretado con Anne-Sophie Mutter y Lambert Orkis.

En las temporadas recientes han destacado sus apariciones con la Filarmónica de Los Ángeles, Filarmónica Checa, Orquesta de la Academia de Santa Cecilia, Filarmónica de Seúl, Royal Philharmonic Orchestra, Bayersichen Rundfunk Symphony Orchestra, Filarmónica de Londres, Filarmónica de Israel, Filarmónica de Rotterdam y la Sinfónica de Barcelona, entre otras. Además, Ferrández ha girado con la Academy of St. Martin in the Fields en Alemania y Holanda, ha aparecido en los Festivales de Dresde, Rheingau, Salzburg, Klavier Ruhr Festival, y ha sido Artista en Residencia de la Filarmónica Arturo Toscanini, la Sinfónica de Tenerife y la Orquesta de Valencia.



JoAnn Falletta

DIRECTORA

La directora de orquesta JoAnn Falletta ha sido reconocida internacionalmente como una vibrante embajadora de la música, una inspiradora líder artística y una defensora de la música sinfónica estadounidense. Es directora musical en Buffalo Philharmonic Orchestra y Virginia Symphony Orchestra, así como directora invitada principal del Brevard Music Center.

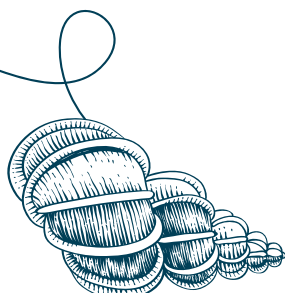
JoAnn Falletta ha sido directora invitada de más de un centenar de orquestas en Norteamérica y gran parte de las orquestas más importantes de Europa, Asia, Sudamérica y África. Sus apariciones como directora invitada para la temporada 2016/2017 incluyen actuaciones en España y Finlandia, así como grabaciones con las orquestas Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin y London Symphony.

En 2016, Falletta fue elegida para la American Academy of Arts and Sciences, uniéndose a una reconocida lista que se remonta a la fundación de la Academia en 1780. Ha trabajado como miembro del National Council on the Arts y ha recibido gran parte de los premios más prestigiosos de dirección.

JoAnn es una artista destacada en la discográfica Naxos. Sus discos han recibido dos Premios Grammy y diez nominaciones. Entre sus grabaciones recientes se encuentra *Historia de un soldado* de Stravinsky con Virginia Arts Festival Chamber Players, un disco de los conciertos para violoncelo de Victor Herbert con el solista Mark Kosower y Ulster Orchestra, y trabajos de Florent Schmitt, Novak, Scriabin y Wagner con Buffalo Philharmonic.

Además de sus puestos actuales en Buffalo Philharmonic, Virginia Symphony, Brevard Music center y Hawaii Symphony, Falletta ha sido directora principal de Ulster Orchestra, directora invitada principal de Phoenix Symphony, directora musical de Long Beach Symphony Orchestra, directora asociada en Milwaukee Symphony Orchestra, y directora musical de Denver Chamber Orchestra.

JoAnn Falletta se graduó en Mannes School of Music de Nueva York y realizó su Máster y Doctorado en The Juilliard School.



Profesores de orquesta

Orkestrako irakasleak



VIOLINES PRIMEROS/ LEHEN BIOLINAK

Yorrick Troman

CONCERTINO

Anna Siwek

AYUDA DE CONCERTINO

Daniel Menéndez**

Malen Aranzábal

Edurne Ciriaco

Nathalie Gaillard

Catalina García-Mina

Inés de Madrazo

David Pérez

Enrico Ragazzo

Nikola Takov

Aratz Uria

VIOLINES SEGUNDOS/ BIGARREN BIOLINAK

Anna Radomska**

Maite Ciriaco

Grazyna Romanczuk*

Fermín Ansó

David Cabezón

Lourdes González

Tibor Molnar

Angelo Vieni

José Ignacio López

Marina García

Fernando Pina

Sergio Ionescu

VIOLAS/BIOLAK

Carolina Úriz**

Fco. Javier Gómez*

Iustina Bumbu

Robert Pajewski

José Ramón Rodríguez

Irantzu Sarriguren

Malgorzata Tkaczyk

Víctor Muñoz

Irene Busons

Iraide Sarria

VIOLONCHELOS/ BIOLONTXELOAK

David Johnstone**

Tomasz Przylecki*

Carlos Frutuoso

Aritz Gómez

Dorota Pukownik

Lara Vidal

Misael Lacasta

CONTRABAJOS/ KONTRABAXUAK

Fco. Javier Fernández**

Piotr Piotrowski**

Gian Luca Mangiaroti

Daniel Morán

Jorge Villar

FLAUTAS/TXIRULAK

Xavier Relats**

Ricardo González*

Ander Erburu

Javier Sánchez

OBOES/OBOEAK

Juan Manuel Crespo**

Pilar Fontalba*

Javier Lecumberri

CLARINETES/ KLARINETEAK

Fco. Javier Inglés**

Elisa López**

Isabel Santos

Mikel Donazar

FAGOTES/FAGOTAK

José Lozano**

Ferrán Tamarit**

TROMPAS/TRONPAK

Julián Cano**

Daniel Mazarrota**

Aritz García de Albéniz

Marc Moragues

Marta Lorente

TROMPETAS/ TRONPETAK

Carlos Gomis**

José Manuel Pérez**

TROMBONES/ TRONBOIAK

Santiago Blanco**

Mikel Arkauz*

TIMBALES/TINBALAK

Javier Odriozola**

PERCUSIÓN/ PERKUSIOA

Javier Pelegrín

Santiago Pizana

ARPA/ARPA

Iván Bragado

PIANO/PIANOA

Pedro Rodríguez

** Solista/Bakarlaría

* Ayuda Solista/Bakarlaría laguntzailea



Contrastes

Kontrasteak



Perry So

DIRECTOR/ZUZENDARIA

subito con forza

Unsuik Chin (1961)

Sinfonía n. 38 en

Re Mayor, K504 "Praga"





Wolfgang Amadeus Mozart (1756 - 1791)

Sinfonía n. 4 en mi menor, op. 98

Johannes Brahms (1833 - 1897)

Orquesta Sinfónica de Navarra Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
T. 948 229 217

-  OrquestaSinfonicaDeNavarra
 -  @orquestanavarra
 -  @orquestasinfonicadenavarra
 -  youtube.com/OrquestaSinfonicadeNavarra
- www.orquestadenavarra.es
info@orquestadenavarra.es



ORQUESTA
SINFÓNICA
DE NAVARRA

NAFARROAKO
ORKESTRA
SINFONIKOA

